



Prevod sa engleskog na crnogorski jezik

Prevod sa ukrajinskog jezika

Kategorija predmeta br.
766/25009/19

: nije određeno

Poslao sud na dan 15.10.2020. Evidentirano na dan 16.10.2020. Objavljeno na dan 20.10.2020.

Datum stupanja na snagu: 12.10.2020.

Broj sudskog postupka: 1-ks/766/8822/20

Broj krivičnog postupka u Jedinstvenom državnom registru pravnih lica, preduzetnika i javnih organizacija: 12019230000000385



Predmet br. 766/25009/19

n/p 1-ks/766/8822/20

[okrugli pečat na ukrajinskom jeziku i paraf]

ODLUKA

U IME UKRAJINE

12. oktobra 2020. godine

Herson

Istražni sudija Hersonskog gradskog suda Hersonske oblasti O. L. Chernysh uz učešće sekretara sjednice suda R.V. Nehliadiuk, istražitelja V.I. Olefirenko, i tužioca P.A. Kaminskyi nakon što je razmotrio predlog višeg istražitelja Odjeljenja za naročito važne slučajeve Odsjeka za krivične istrage Sjedišta Nacionalne policije Ukrajine u Hersonskoj oblasti V.I. Oliferenko usaglašen sa tužiocem Odjeljenja tužilaštva Hersonske oblasti P.A. Kaminskyim za izdavanje odobrenja i predaju dokaza na obradu, -

UTVRDIO JE SLJEDEĆE:

Istražitelj je podnio navedeni predlog u kojem je tražio: da se izda odobrenje u krivičnom postupku br. 12019230000000385 od 12.12.2019. povodom krivičnog djela iz dijela 2 člana 268, djelova 1 i 4 člana 358, i dijela 2 člana 364 Krivičnog zakonika Ukrajine za predaju materijalnih dokaza na tehnološku obradu, naime otpadnog pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg i koji je uskladišten na otvorenom skladišnom prostoru br. 3, koji se nalazi na teritoriji državnog preduzeća "Hersonska trgovačka morska luka" na adresi: Kherson, vul. Potiomkinska, 5.

Materijale iz objedinjene istrage br. 12019230000000385 na osnovu dijela 2 člana 269, djelova 1 i 4 člana 358, i dijela 2 člana 364 Krivičnog zakonika Ukrajine ispituje Sjedište Nacionalne policije Ukrajine u Hersonskoj oblasti.

Istragom je utvrđeno da je LICE_1 koje je imenovano na funkciju izvršnog direktora društva za proizvodnju "Firma Arka" (Production Company "Firm "Arka") (broj Jedinstvenog državnog registra preduzeća i organizacija Ukrajine (YEDRPOU): 21561915) shodno Rješenju br. 05/k od 27.05.2013, u periodu od 30.07.2019. do 13.12.2019 vršilo radnje čiji je cilj bio nezakoniti uvoz otpadnog pijeska u ukupnoj težini od 3 870 494 kg koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova

JK



u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, a koji se klasifikuje kao opasni otpad, na teritoriju Ukrajine u sljedećim okolnostima.

Izvršni direktor društva za proizvodnju "Firma Arka", LICE_1, koji je bio dobro upoznat sa zabranom uvoza opasnog otpada na teritoriju Ukrajine čime se krše odredbe st. 6 do 33 Uredbe o kontroli prekograničnog prevoza opasnih otpadnih proizvoda i njihovom korišćenju/odlaganju i Žutoj i Zelenoj listi otpadnih proizvoda, na osnovu Sporazuma br. 89/19 od 30.07.2019. „o pružanju usluga zakopavanja otpada“ koji je zaključen između DOO trgovačko društvo „Itaka“ (LLC "Trading House "Itaka") i društva za proizvodnju "Firma Arka", kao i Ugovora br. 2368 od 04.09.2019. zaključenog između VALGO MONTENEGRO i društva za proizvodnju "Firma Arka", uvezao je otpadni pijesak u ukupnoj težini od 3 870 494 kg koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, a koji se klasifikuje kao opasni otpad, na teritoriju Ukrajine.

Tako se LICE_1 u cilju pribavljanja dozvole za prekogranični prevoz opasnog otpada na dan 05.09.2019. obratilo Ministarstvu energetike i zaštite životne sredine Ukrajine koje je dalo odgovor br. 8/7/5833-19 od 04.10.2019. o odbijanju da izda dozvolu jer otpadni pijesak može da potpada pod kategoriju opasnog otpada koji je stavljen na Žutu listu i ukazalo na potrebu da se dostavi odgovarajući Laboratorijski zaključak o bezbjednosti otpada.

Nastavljajući realizaciju svoje kriminalne namjere čiji je cilj bio nezakoniti uvoz otpadnog pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, izvršni direktor društva za proizvodnju "Firma Arka", LICE_1, da bi pribavio izvještaj o rezultatima evaluacije nivoa opasnosti od otpada koji je neophodan za izdavanje dozvole za prekogranični prevoz otpadnog pijeska, na dan 09.09.2019. dostavio je Naučnom centru za preventivnu toksikologiju, hranu i hemijsku bezbjednost L.I. Medved pri Ministarstvu zdravlja Ukrajine svjesno falsifikovano Uvjerjenje o kvalitetu zračenja sirovina i građevinskih materijala koje je 28.07.2019. izdalo državno preduzeće „O.M. Marzieiev Institut za higijenu i medicinsku ekologiju Nacionalne akademije medicinskih nauka Ukrajine“, koje ta institucija nije izdala.

Nakon toga, LICE_1, koje je bilo dobro poznato sa činjenicom da je otpadni pijesak formiran kao rezultat pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, opet se, naime dana 08.10.2019, obratilo Ministarstvu energetike i zaštite životne sredine Ukrajine u cilju pribavljanja dozvole za prekogranični prevoz otpadnog pijeska, koje ga je, na dan 18.11.2019. pod brojem 10/7/6574-19, odbilo po drugi put.

Da bi dovršilo svoju kriminalnu namjeru čiji je cilj bio nezakoniti uvoz otpadnog pijeska na teritoriju Ukrajine, LICE_1 je, da bi obezbijedilo sprovođenje carinskih formalnosti i njegov prolazak kroz carinsku granicu Ukrajine, poslalo elektronskom poštom svjesno falsifikovano pismo Ministarstva energetike i zaštite životne sredine Ukrajine br. 8/7/5833-19 od 04.10.2019. „o prekograničnom prevozu silikon dioksida“ i garantno pismo gradonačelnika Hersona br. 3-4-5933 od 28.10.2019, koja su sadržala informacije koje nijesu odgovarale realnom stanju, brodom agentu – LICU_2.

U periodu od 12.12.2019. do 13.12.2019, uz dozvolu Crnomorske carine Državne carinske službe, zaposleni Hersonske trgovačke morske luke iskrcali su opasni otpadni pijesak u ukupnoj težini od 3 870 494 kg koji je formiran kao rezultat pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, na teritoriji Ukrajine, u Hersonskoj trgovačkoj morskoj luci na adresi: Kherson, vul. Potiomkinska, 5.

Prema izvještaju Naučnog centra za preventivnu toksikologiju, hranu i hemijsku bezbjednost L.I. Medved pri Ministarstvu zdravlja Ukrajine, o rezultatima evaluacije nivoa opasnosti od otpada br. 3/8-4-4818-19 od 16.01.2020, u uzorcima otpadnog pijeska koji je formiran kao rezultat pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, utvrđen je prekomjerni sadržaj cinka koji je 16,5 puta veći u odnosu na standarde Agencije za zaštitu životne sredine SAD, 2,7 puta u odnosu na standarde EU, 3,8 puta u odnosu na standarde Ukrajinskog naučno-istraživačkog i obrazovnog centra (DSTU) 4944:2008, sadržaj bakra koji je 171 put veći u odnosu na standarde Agencije za zaštitu životne sredine SAD, 14 puta u odnosu na standarde EU, 9

12



puta u odnosu na standarde Ukrajinskog naučno-istraživačkog i obrazovnog centra (DSTU) 4944:2008, i sadržaj olova koji je 1,3 puta veći u odnosu na standarde Ukrajinskog naučno-istraživačkog i obrazovnog centra (DSTU) 4944:2008, to jest otpadni pijesak sadrži opasne komponente u količinama koje mogu prouzrokovati njegova opasna svojstva i shodno tome potpadaju pod Žutu listu u skladu sa Odlukom Kabineta ministara Ukrajine br. 1120 od 13.07.2000. „o odobrenju Uredbe o kontroli prekograničnog prevoza opasnih otpadnih proizvoda i njihovom korišćenju/odlaganju i Žutoj i Zelenoj listi otpadnih proizvoda“.

Pored toga, izvršni direktor društva za proizvodnju "Firma Arka", LICE_1, je, u svrhu nezakonitog uvoza otpadnog pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u periodu od 09.09.2019. do 08.12.2019. konstantno koristio svjesno falsifikovana dokumenta, naime:

- pismo Ministarstva energetike i zaštite životne sredine Ukrajine br. 8/7/5833-19 od 04.10.2019 „o prekograničnom prevozu“;
- Uvjerenje o kvalitetu zračenja sirovina i građevinskih materijala koje je 28.07.2019. sačinilo državno preduzeće „O.M. Marzieiev Institut za higijenu i medicinsku ekologiju Nacionalne akademije medicinskih nauka Ukrajine“ sa rokom važenja do 28.07.2020;
- garantno pismo gradonačelnika Hersona br. 3-4-5933 od 28.10.2019. u sljedećim okolnostima.

LICE_1 je koristilo navedena dokumenta u cilju nesmetanog uvoza opasnog otpada predstavljenog kao bezbjednog otpada koji je navodno potpadao pod otpad sa Zelene liste u skladu sa Odlukom Kabineta ministara Ukrajine br. 1120 od 13.07.2000. „o odobrenju Uredbe o kontroli prekograničnog prevoza opasnih otpadnih proizvoda i njihovom korišćenju/odlaganju i Žutoj i Zelenoj listi otpadnih proizvoda“.

Tako je, dana 09.09.2019, LICE_1, da bi pribavilo izvještaj o rezultatima evaluacije nivoa opasnosti od otpada, podnijelo Naučnom centru za preventivnu toksikologiju, hranu i hemijsku bezbjednost L.I. Medved pri Ministarstvu zdravlja Ukrajine svjesno falsifikovani dokument, tj. kopiju Uvjerenja o kvalitetu zračenja sirovina i građevinskih materijala koje je izdalo 28.07.2019. sa rokom važenja do 28.07.2020, državno preduzeće „O.M. Marzieiev Institut za higijenu i medicinsku ekologiju Nacionalne akademije medicinskih nauka Ukrajine“, ovjereno njegovim potpisom i otiskom pečata društva za proizvodnju "Firma Arka", koje ta institucija nije izdala. Na osnovu dokumenata koje je dostavilo LICE_1, službenici Crnomorske carine Državne carinske službe počeli su postupak carinjenja tereta i izdali dozvolu da se otpadni pijesak iskrca na teritoriji Ukrajine, u Hersonskoj trgovačkoj morskoj luci na adresi: Kherson, vul. Potiomkinska, 5.

Na dan 07.05.2020. LICE_1 je obaviješteno o sumnji na izvršenje krivičnog djela iz dijela 2 člana 268 i dijela 4 člana 358 Krivičnog zakonika Ukrajine.

Na dan 19.12.2019, otpadni pijesak (silikon dioksid) koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg priznat je kao materijalni dokaz u navedenom krivičnom postupku shodno carinskim dokumentima i dokumentima o prevozu tereta.

Trenutno, otpadni pijesak je uskladišten na otvorenom skladišnom prostoru br. 3, koji se nalazi na teritoriji državnog preduzeća "Hersonska trgovačka morska luka" na adresi: Kherson, vul. Potiomkinska, 5; carinske formalnosti u pogledu ovog tereta nijesu završene, i carinjenje tereta nije obavljeno.

Dopisi državnog preduzeća "Hersonska trgovačka morska luka" (br. 18-26/54 od 05.02.2020, br. 18-26/79 od 19.02.2020, br. 18-26/107 od 12.03.2020, br. 18-26/181/1 od 07.05.2020, br. 18-26/215 od 01.06.2020, i br. 18-26/352 od 24.09.2020) o rješavanju pitanja koje se odnosi na predodređenje materijalnog dokaza – otpadnog pijeska koji je formiran nakon

KL



pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg, konstantno stižu na adresu Odsjeka za krivične istrage Sjedišta Nacionalne policije Ukrajine u Hersonskoj oblasti. Prema tim dopisima, navedeni otpad je uskladišten na otvorenim skladišnim prostorima koji nijesu namijenjeni za dugoročno skladištenje ove vrste tereta, i iz tog razloga državno preduzeće "Hersonska trgovačka morska luka" ne može da pruži adekvatne uslove za njegovo skladištenje. Stavljanje ovog tereta u skladišne prostore u stvari onemogućava preduzeće da obavlja privrednu djelatnost i ima za rezultat nemogućnost državnog preduzeća "Hersonska trgovačka morska luka" da prihvati i akumulira druge terete. Nadalje, troškovi skladištenja navedenog otpada su svakim danom sve veći (na dan 30.04.2020, troškovi su iznosili 1 020 624 89 UAH).

Prema izvještaju Naučnog centra za preventivnu toksikologiju, hranu i hemijsku bezbjednost L.I. Medved pri Ministarstvu zdravlja Ukrajine, o rezultatima evaluacije nivoa opasnosti od otpada, 3/8-4-4818-19 od 16.01.2020, u uzorcima otpadnog pijeska koji je formiran kao rezultat pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, utvrđen je prekomjerni sadržaj cinka koji je 16,5 puta veći u odnosu na standarde Agencije za zaštitu životne sredine SAD, 2,7 puta u odnosu na standarde EU, 3,8 puta u odnosu na standarde Ukrajinskog naučno-istraživačkog i obrazovnog centra (DSTU) 4944:2008, sadržaj bakra koji je za 171 put veći u odnosu na standarde Agencije za zaštitu životne sredine SAD, 14 puta u odnosu na standarde EU, 9 puta u odnosu na standarde Ukrajinskog naučno-istraživačkog i obrazovnog centra (DSTU) 4944:2008, i sadržaj olova koji je za 1,3 puta veći u odnosu na standarde Ukrajinskog naučno-istraživačkog i obrazovnog centra (DSTU) 4944:2008, to jest otpadni pijesak sadrži opasne komponente u količinama koje mogu prouzrokovati njegova opasna svojstva i shodno tome potpadaju pod Žutu listu u skladu sa Odlukom Kabineta ministara Ukrajine br. 1120 od 13.07.2000. „o odobrenju Uredbe o kontroli prekograničnog prevoza opasnih otpadnih proizvoda i njihovom korišćenju/odlaganju i Žutoj i Zelenoj listi otpadnih proizvoda“.

U tim okolnostima, tokom istrage pojavila se potreba za rješavanjem pitanja koje se odnosi na predodređenje materijalnog dokaza – otpadnog pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg.

Na dan 26.05.2020, uz učešće stručnjaka – inspektora Državne ekološke inspekcije u Hersonskoj oblasti, obavljena je inspekcija otpadnog pijeska nastalog nakon pjeskarenja dna brodova u ukupnoj težini od 3 870 494 kg (materijalni dokaz) i njegov skladišni prostor pregledan je uz snimanje video zapisa.

Na dan 06.10.2020, na osnovu Odluke istražnog sudije Hersonskog gradskog suda, uzorci navedenog otpadnog pijeska su prikupljeni za svrhe vještačenja.

Prema tome, navedeni materijalni dokaz, u krivičnom postupku br. 12019230000000385, tj. otpadni pijesak koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg, nema tragova krivičnog djela; njegovo dugoročno skladištenje bez previše teškoća je nemoguće zbog glomaznosti, a i prema izvještaju Naučnog centra za preventivnu toksikologiju, hranu i hemijsku bezbjednost L.I. Medved pri Ministarstvu zdravlja Ukrajine ovaj otpad je klasifikovan kao opasni otpad.

Argumentacija Stranaka na sjednici suda:

Na sjednici suda, istražitelj i punomoćnik su podržali predlog i zatražili od suda da ga usvoji po osnovu navedenom u predlogu.

Motivacija suda:

Handwritten signature in blue ink.



Nakon što je saslušao obrazloženja Stranaka u postupku, nakon što je razmotrio slučaj, istražni sudija je došao do zaključka da se predlog može usvojiti po sljedećem osnovu:

Na osnovu stava 4 dijela 6 člana 100 Zakonika o krivičnom postupku Ukrajine, materijalni dokazi koji nema tragova krivičnog djela, u obliku predmeta, velikih serija proizvoda, čije je skladištenje zbog glomaznosti ili iz drugih razloga nemoguće bez previše teškoća ili troškova za stvaranje posebnih uslova skladištenja koji odgovaraju njegovoj cijeni, kao i materijalni dokazi u obliku kvarljive robe ili proizvoda, predaju se radi tehnološke obrade ili se uništavaju odlukom istražnog sudije, suda ako su klasifikovani kao predmet ili roba povučena iz prometa, kao i ako njihovo dugoročno skladištenje predstavlja opasnost po život, zdravlje ili životnu sredinu.

Na osnovu dijela 8 člana 100 Zakonika o krivičnom postupku Ukrajine, tehnološka obrada ili uništavanje materijalnih dokaza u slučajevima koji su utvrđeni ovim članom vrše se u skladu sa postupkom koji je utvrdio Kabinet ministara Ukrajine.

Na osnovu stava 29 odluke o čuvanju materijalnih dokaza od strane tužioca, njihovoj realizaciji, tehnološkoj obradi, uništenju, sprovođenjem troškova u vezi sa njegovim skladištenjem i prevozom, bezbjednošću privremeno oduzete imovine tokom krivičnog postupka koja je odobrena Rezolucijom Kabineta ministara Ukrajine br. 1104 od 19.11.2012, materijalni dokazi u obliku predmeta ili robe koji su klasifikovani kao predmet ili roba povučena iz prometa, kao i ako njihovo dugoročno skladištenje predstavlja opasnost po život, zdravlje ili životnu sredinu predaju se na tehnološku obradu ili uništavaju odgovarajućom odlukom istražnog sudije.

Istražni sudija je utvrdio da dugoročno skladištenje otpadnog pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg predstavlja opasnost po život, zdravlje ili životnu sredinu.

Prethodno navedeno je potvrđeno izvještajem Naučnog centra za preventivnu toksikologiju, hranu i hemijsku bezbjednost L.I. Medved pri Ministarstvu zdravlja Ukrajine br. 3/8-4-4818-19 od 16.01.2020.

Zakonik o krivičnom postupku Ukrajine ne sadrži odredbe o potvrđivanju opasnosti materijalnih dokaza konačnim dokazom, te se navedeni izvještaj može smatrati odgovarajućom potvrdom opasnosti pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova. U skladu sa postupkom utvrđenim zakonom, istražitelj je uzeo uzorke za sprovođenje vještačenja potrebnih u ovom krivičnom postupku.

Na osnovu člana 3 Ustava Ukrajine, čovjek, njegov život i zdravlje, čast i dostojanstvo, nepovredivost i bezbjednost su u Ukrajini priznati kao najveća društvena vrijednost. Navedene okolnosti predstavljaju osnov za davanje odobrenja za predaju materijalnog dokaza na tehnološku obradu.

Na osnovu navedenog, rukovodeći se članom 100 Zakonika o krivičnom postupku Ukrajine,

ODLUČIO JE:

Da usvoji predlog.

Da izda odobrenje u krivičnom postupku br. 12019230000000385 od 12.12.2019. povodom krivičnog postupka iz dijela 2 člana 268, djelova 1 i 4 člana 358, i dijela 2 člana 364 Krivičnog zakonika Ukrajine za predaju materijalnih dokaza na tehnološku obradu, naime otpadnog pijeska koji je formiran nakon pjeskarenja dna brodova u remontnom brodogradilištu u Bijeloj, Republika Crna Gora, u ukupnoj težini od 3 870 494 kg a koji je uskladišten na otvorenom skladišnom prostoru

[Handwritten signature]

br. 3, koji se nalazi na teritoriji državnog preduzeća "Hersonska trgovačka morska luka" na adresi: Kherson, vul. Potiomkinska, 5.

Na odluku se ne može uložiti žalba.

Istražni sudija: O.L. Chernysh

Ovim se potvrđuje da je gore navedeno vjerodostojni prevod originalnog dokumenta na ukrajinskom jeziku. Načelnik Odjeljenja za prevođenje Dnjipropetrovske komore za trgovinu i industriju.

S. H. Bezkorovainyi

Ukrajina, 49044, Dnipro, vul. Shevchenka, 4
Dnjipropetrovska komora za trgovinu i industriju
Odjeljenje za prevođenje
Tel.: 056 314 94 26



[Svaka stranica ovjerena je okruglim pečatom na ukrajinskom jeziku i
paraform u donjem desnom uglu.]

Kraj prevoda _____

TUMAČ
Kaća Rajović
za engleski jezik, postavljena u Crnoj Gori rješenjem ministra pravde
broj: 03-745-1867/17 od 18. juna 2017. godine, na vrijeme od pet
godina, potvrđuje da je ovaj prevod vjeran originalu.
Trošak prevoda iznose _____ €.
Podpisat, dana 19.11.2020. [Signature]
Potpis
INTERPRETER/TRANSLATOR
Kaća Rajović
For English, appointed in Montenegro by the decision of the Minister of Justice
number: 03-745-1867/17 from 18 June 2017, for the period of five years, certifies that
this is the true translation of the original document.
Translation fee _____ €.
In Podgorica, on _____
Seal _____ Signature _____